

March 25, 1984

**Cable from Ambassador Katori to the Foreign
Minister, 'Prime Minister Visit to China (Foreign
Ministers' Discussion - Bilateral Relations)'**

Citation:

"Cable from Ambassador Katori to the Foreign Minister, 'Prime Minister Visit to China (Foreign Ministers' Discussion - Bilateral Relations)", March 25, 1984, Wilson Center Digital Archive, 2002-113, Act on Access to Information Held by Administrative Organs. Also available at the Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan. Obtained for CWIHP by Yutaka Kanda and translated by Ryo C. Kato.
<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/119560>

Summary:

Foreign Ministers Wu Xueqian and Abe Shintaro review several outstanding issues in Sino-Japanese relations.

Credits:

This document was made possible with support from MacArthur Foundation

Original Language:

Japanese

Contents:

Original Scan
Translation - English

この矢印の方向に裏向きに入れて下さい。

秘密指定解除
情報公開室

極秘

- 注意
1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
 2. 本電の内容に関する照会、要望等は検閲班 (TEL 2171, 2174) に。
 3. 本電の主管変更は記帳班 (TEL 2172) に連絡ありたい。

電信写

Q36RA

大政事外外儀官
務務典房
次次
臣官官審審長長

博公外査
代表使研察
審

総総察人電在儀警
括審書対文会厚情オ

調企長 審企情析調

領移長 参一二旅査移

長 審地中東ア
参北一西 東対

木長 審北北保
一二

附長 審一二

欧長 審西ソ洋
西二東

近ア長 審一二アア
一二

次 経国資漁
経国資

審総 博
審海

経長 審政技一開
技
参国二二理

条長 審条協規

国長 審企軍專
参政経

科審 科原

情長 審道内文
文
参ア外二

総番号 R037708 主管
年 月 25日 01時 35分 中 国 発 亜 中
59年 03月 25日 03時 04分 本 省 着

外務大臣殿 鹿取大使

総理訪中 (外相会談・二国間問題)

第1346号 極秘 大至急 Q36RA

往電第1339号別電7

1. アジア競技大会開催地問題

安倍大臣より、1990年の本件大会開催地として立候補している広島市への中国側の支持を要請したところ、ゴ外相は、友好国同士が頭をぶつけ合ったとくしようしつつ、(1) 中国も (北京での) 同大会開催を目指している、これまで中国は国際的競技大会開催の経験がないため非一度開催したいとの希望が中国人民の間で強く、また、少なからぬアジアの国々も中国開催を支持している、(2) 従つて、中国としてもこの点日本の理解と協力をお願いしたい、(3) しかし、中・日両国は友好国であるので理事会での表決まで持ち込むことなく、両国のオリンピック委員会の間で友好りに話し合い合意を見出したい、旨述べた (またゴ部長より、個人的意見であるとしつつ、日本側が中国側の強い要望に一步譲つて、1990年は北京で開催し、1994年を広島で開くことで如何であろうか、との発言あり。)。これに対し、大臣よりも、本件は円満に解決していきたい旨応答した。

2. ICJ選挙

外務省

03月25日03時13分

この矢印の方向に裏向きに入れて下さい。

秘密指定解除
情報公開室

極秘

- 注意
1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
 2. 本電の内容に関する照会、要望等は検閲班 (TEL 2171, 2174) に。
 3. 本電の主管変更は記帳班 (TEL 2172) に連絡ありたい。

電信写

大臣より、先般中国のこう補支持方要請越した貴部長の書簡をいただいたが、十分な検討を指示しているところである旨述べると共に、オダ判事の再選につき中国側の支持を要請した。これに対しゴは、本件につき余り詳しくないので後程検討するが、両国は友好国であるので友好的に話し合っていきたい旨答えるところがあつた。

3. パンダ救済計画

大臣より、パンダ救済のためのほ金キャンペーン (目標2億円) につきしようかいすると共に、御要望があれば無償援助 (5,000万円程度) を実施する用意がある旨述べたところ、先方は、(1) 日本よりパンダに強い関心を示していただき感謝する、(2) もうそうだけのはながさいてたけがかれてしまい、パンダの食べられるたけがなくなりつつあり、パンダの居住地移転に全力をあげているが、これがうまくいかないと全めつの恐れがある、(3) パンダ救済のための日本側の御好意に感謝すると共に、今回のお話を関係方面に伝達したい (具体的には追つて協議したい) 旨述べた。

4. 中国民航のナゴヤ空港乗り入れ

最後に、安倍大臣より、ナゴヤ出身の水平官房副長官よりの依頼として将来、民航が路線を延ばすに際してはピンポン外交で日中関係の先べんをつけたナゴヤ乗り入れも考慮してもらいたい旨述べられたところ、ゴ外相は良い提案であり、民航当局に伝える旨述べていた。 (了)

Number R037708

Primary: Asia and China

Sent: China 01:35 Year Month 25

Received: MOFA 03:04 1984 March 26

To: The Foreign Minister From: Ambassador Katori

Prime Minister Visit to China (Foreign Ministers' Discussion - Bilateral Relations)□

Number 1346 Top Secret Top Urgent Q36A

Wire1339 Separate Wire 7

1. The issue regarding the venue for the Asia Games

Cabinet Minister Abe requested China's support for making Hiroshima the venue for the 1990 Asia Games. Foreign Minister Wu responded with a bitter smile saying that friendly states are butting heads. (1) China is also trying to host the competition (in Beijing.) China has never hosted an international sporting competition, and so the Chinese people are hopeful of hosting such a competition even just once.

Furthermore, there is more than a little support from Asian countries for the games to be held in China. (2) Therefore, we seek Japan's understanding and cooperation on this matter. (3) However, as China and Japan are friendly countries, we do not want to have to have this issue settled with the board. We hope to find a solution through discussions between our respective Olympic committees. (Furthermore, Foreign Minister Wu stated his personal opinion: if it is possible for Japan to defer to China's bid for the 1990 games in Beijing in exchange for holding the games in Hiroshima in 1994.) In response, Foreign Minister Abe answered that he hopes for a satisfactory resolution to this issue.

2. ICJ Elections

Foreign Minister Abe conveyed that we have not adequately taken time to consider the Foreign Minister's letter requesting support for their candidate. In addition, Abe sought China's support for Judge Oda's reelection for a judge on the ICJ. Foreign Minister Wu responded that he is not very knowledgeable about the issue and that he will consider the issue at a later time. He added that Japan and China are friendly nations and that he hopes for friendly discussion.

3. Plan to rescue pandas

Foreign Minister Abe introduced the fund raising campaign (goal of 200 thousand yen) to rescue pandas and conveyed that we are prepared to give grant aid (approximately 50 million yen) if there is demand. Foreign Minister Wu responded: (1) We express our gratitude for Japan's strong care for the pandas. (2) The mao zhu bamboo keeps blooming but the type of bamboo important for pandas is withering. The bamboo that pandas eat is disappearing. We are putting in all of our efforts to move the panda's habitat. If this does not go well, there is the fear of extinction. (3) We are thankful for Japan's goodwill towards pandas. In addition, we will forward this conversation to concerned parties (specifics will be discussed later).

4. Bringing China Airlines to Nagoya Airport

Lastly, Foreign Minister Abe made a request on behalf of Deputy Chief Cabinet Secretary Mizuhira, who is from Nagoya. The request was for Chinese airlines to consider adding a line to Nagoya airport, which took the initiative in terms of

Japan-China relations during Ping Pong diplomacy. Foreign Minister Wu said that this was a good idea and that he would forward the idea to Chinese airlines. (End)